

Facultad de Filología



# BOLETÍN ACADÉMICO Y CULTURAL

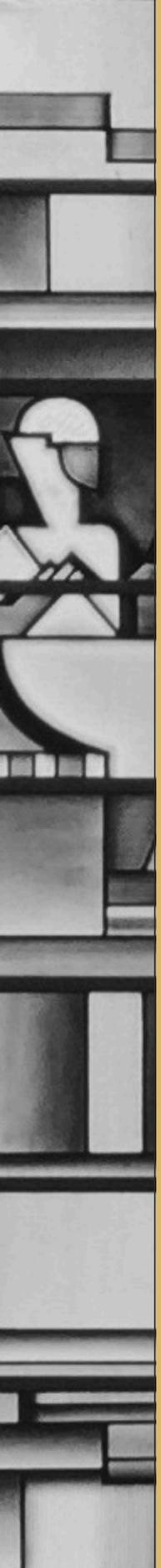
Del 16 al 31 de mayo de 2024

158

Facultad de Filología

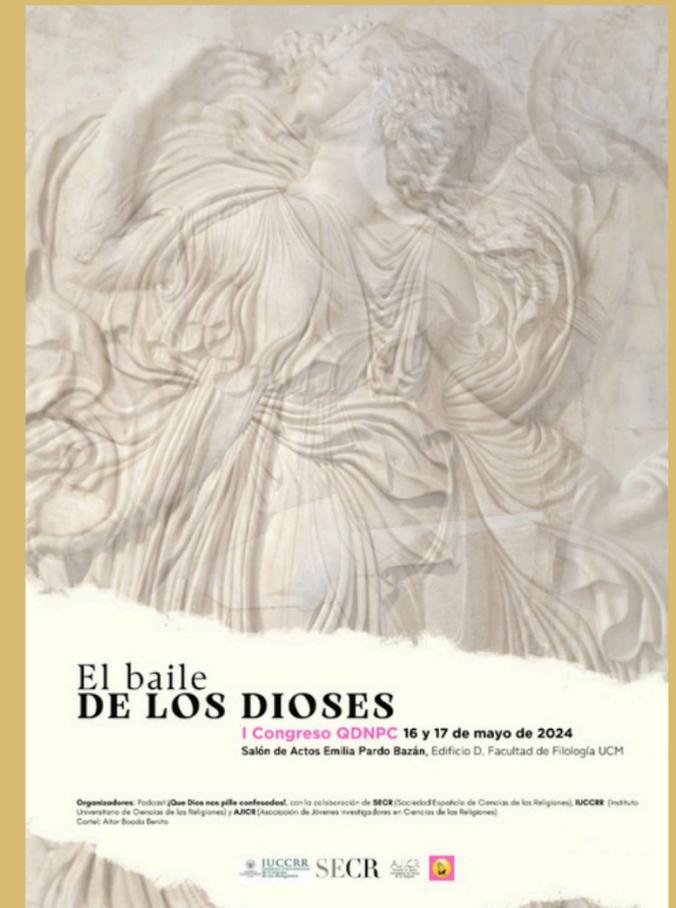
# CONGRESOS

Del 16 al 31 de mayo de 2024



# I CONGRESO QDNPC: "EL BAILE DE LOS DIOSES"

Congreso organizado por el podcast "¡Que Dios nos pille confesadas!", que tendrá lugar el jueves 16 y viernes 17 de mayo en el salón de actos "Emilia Pardo Bazán" en la Universidad Complutense de Madrid, en colaboración con el IUCRR, la SECR y con AJICR. La línea temática del congreso son las religiones y espiritualidades a través de la historia, desde la antigüedad hasta la actualidad.



 Filología, Edificio D  
Salón de Actos

 16-17 de mayo

 [Más informaciones](#)

# CONGRESO "EL CONFÍN HÍBRIDO: OTREDADES FILOSÓFICAS, RELIGIOSAS, MILITARES Y SEXUALES EN EL MUNDO CONTEMPORÁNEO (1848-1980)"

Organismo responsable en la Facultad de Filología: Instituto Universitario de Ciencias de las Religiones.

Codirección: Alberto Cañas de Pablos y Jonathan Jacobo Bar Shuali

Secretaría académica del evento: Jonathan Jacobo Bar Shuali

Colabora: Javier Ortiz Rodríguez

Comité científico: Dr. Alberto Guerrero Martín (UNED), Dr. Benno Herzog (UV), Dra. Guadalupe Seijas de los Ríos Zarzosa (UCM), Dr. Juan Luis Simal (UAM), Dra. María Luisa Sánchez-Mejía Rodríguez (UCM) y Dr. Roberto Navarrete Alonso (UCM).



La asistencia podrá ser presencial u online (Zoom) confirmando vía: [eventoucmotredades@gmail.com](mailto:eventoucmotredades@gmail.com)

 Filosofía, Edificio A  
Salón 217 / Online

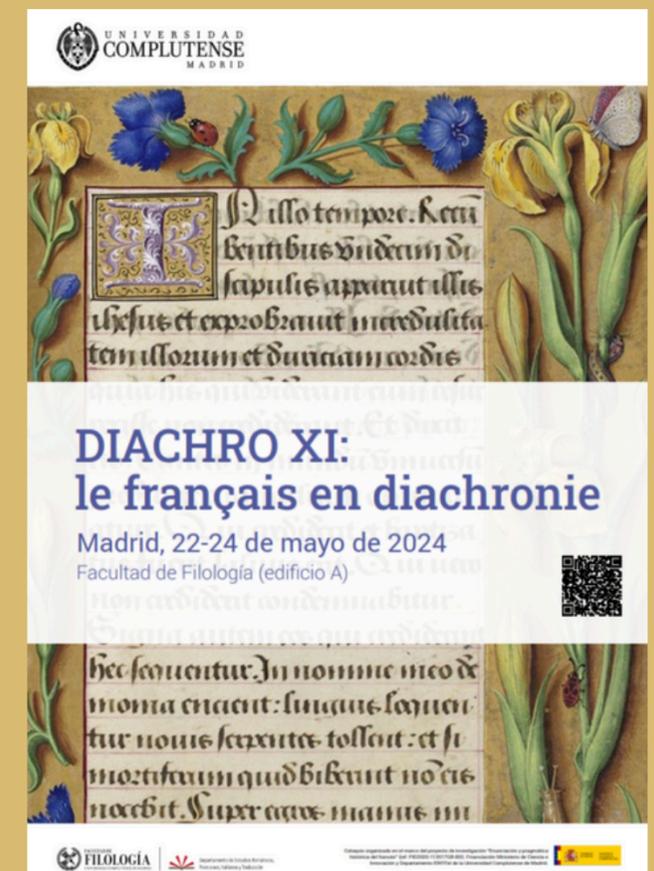
 21-22 de mayo

 Más informaciones

# COLOQUIO INTERNACIONAL "DIACHRO XI: LE FRANÇAIS EN DIACHRONIE"

Cada dos años, el coloquio DIACHRO reúne a la comunidad internacional de lingüistas y filólogos que trabajan sobre los cambios y la evolución del francés desde sus orígenes hasta nuestros días. En los coloquios DIACHRO se presentan investigaciones innovadoras sobre los fenómenos de cambio del francés, sea cual sea el periodo considerado y el enfoque teórico y metodológico.

En esta edición, las conferencias correrán a cargo de Dominique Lagorgette (Université Savoie Mont Blanc) y de Sophie Marnette (University of Oxford). Intervendrán además 40 conferenciantes de España, Francia, Italia, Suiza, Alemania, Reino Unido, Finlandia, Hungría, Bélgica y Canadá.



 Filología, Edificio A  
Salón de Grados

 22-24 de mayo

 Más informaciones

# FOURTEENTH INTERNATIONAL CONFERENCE ON RELIGION & SPIRITUALITY IN SOCIETY

Este año la Universidad Complutense de Madrid acoge la décimocuarta edición del Congreso Internacional de Religión y Espiritualidad en la Sociedad. El Congreso forma parte de la Red de Investigación de Religión y Espiritualidad en la sociedad y brinda a profesores, profesionales y estudiantes la oportunidad de establecer un diálogo reflexivo concerniente al papel y a las relaciones que sostienen la religión y espiritualidad con la sociedad. En el Congreso participarán 200 personas, 150 en persona y 50 online de 50 países de todo el mundo. En el congreso se presentan ponencias de los siguientes temas: Bases religiosas, Comunidad religiosa y socialización, Semejanzas y diferencias religiosas, La política de la religión.

El tema destacado de este año es "Espacios, viajes, experiencias: Las religiones en reposo y en movimiento".



 Instituto Universitario de  
Ciencias de las Religiones



23-24 de mayo



Más informaciones

# CONGRESO INTERNACIONAL "EL PRINCIPIO DIALÓGICO HOY: DESAFÍOS Y EXPECTATIVAS A LA LUZ DEL 100 ANIVERSARIO DE "YO Y TÚ" DE MARTIN BUBER

Concebido a partir del 100 aniversario de "Yo y Tú" en 2023, este congreso ofrecerá un escenario para la reflexión e intercambio académicos sobre el papel, significado, y relevancia del diálogo en la sociedad contemporánea.



 Filología, Edificio D  
Salón de Actos

 29-31 de mayo

 [Más informaciones](#)

Facultad de Filología

# SEMINARIOS Y CONFERENCIAS

Del 16 al 31 de mayo de 2024

# SEMINARIO INTERDISCIPLINAR: "CAJAL, ASÍ QUE PASEN 90 AÑOS. RELACIONES ENTRE CIENCIA, LENGUA Y LITERATURA"

En el marco del «Año de Investigación Ramón y Cajal», el proyecto Dialogyca BDDH y el Instituto Universitario «Seminario Menéndez Pidal» han organizado este seminario para homenajear a Santiago Ramón y Cajal, de cuya muerte se cumplen 90 años. Cajal, premio Nobel de Medicina (1906) y padre de la neurociencia, fue un científico humanista que cultivó no solo la histología, sino que prestó especial atención a algunas disciplinas artísticas como el dibujo y la literatura. Durante tres días, especialistas de diferentes campos del saber profundizarán en los nexos entre ciencias y humanidades, a través del estudio de cómo se ha divulgado y se ha representado la ciencia en la literatura y del examen del polivalente ejemplo cajaliano.



 Filología, Edificio A y B  
Salón de Grados  
Salón de Actos

 21-23 de mayo

 [Más informaciones](#)

## SEMINARIO: "JUDAÍSMO Y GÉNERO"

Actividad formativa del Doctorado en Ciencias de las Religiones.

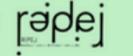
Organizan: Instituto de Ciencias de las Religiones y Grupo de Investigación UCM 941051 "Historia y Ontología del presente: La Perspectiva Hispánica".

Cada sesión tendrá una duración de dos horas. En cada sesión, habrá 45 minutos del tema de cada sesión, 30 minutos de estudio en jevruta de fuentes primarias, 30 minutos de discusión sobre un texto -que los participantes en el seminario han de haber leído con antelación- en el que se reflejan algunos aspectos de los contenidos presentados al principio de la sesión. Finalmente, habrá 15 minutos de comentarios. Se recomienda hacer las lecturas pertinentes antes de cada sesión del seminario, de manera que este espacio se pueda dedicar a la discusión de ideas.

**SEMINARIO**  
**JUDAÍSMO Y GÉNERO**  
Actividad formativa del Doctorado en Ciencias de las Religiones



**Fechas:** 20 de febrero, 12 de marzo, 2 de abril, 16 de abril, 7 de mayo y 21 de mayo  
**Horario:** 10:30-12:30 h.  
**Lugar:** Seminario 36 de la Facultad de Filosofía UCM  
**Organiza:** Instituto de Ciencias de las Religiones y Grupo de Investigación UCM 941051 "Historia y Ontología del presente: La Perspectiva Hispánica".  
**A cargo de:** Angy Cohen. Investigadora Postdoctoral del Departamento de Filosofía y Sociedad.  
**Inscripción previa:** [macohen@ucm.es](mailto:macohen@ucm.es)  
**Certificado:** se requiere un mínimo de 75% de asistencia

 Filosofía, Edificio A  
Seminario 36

 20 de febrero, 12 de marzo, 2 y 16 de abril, 7 y 21 de mayo, 10:30 h

 Más informaciones

# X JORNADAS DE INVESTIGACIÓN DEL DOCTORADO EN CIENCIAS DE LAS RELIGIONES

Las Jornadas de investigación del Doctorado en Ciencias de las Religiones ofrecen la oportunidad a todos/as los/as doctorandos/as del programa de presentar sus proyectos de tesis doctoral en formato ponencia frente al resto de estudiantes y profesores del programa, de manera que se establezca un diálogo fluido y útil para que los/as estudiantes puedan mejorar sus trabajos de investigación.



 Filología, Edificio D  
Salón de Actos

 27-28 de mayo

 Más informaciones

# PRESENTACIÓN DEL LIBRO "CARNE MUERTA NO TIEMBLA", DE FERKI LÓPEZ

Evento organizado por el Grupo de Investigación UCM "Poéticas de la modernidad".



 Filología, Edificio A  
Aula Histórica

 30 de mayo  
12:00

 [Más informaciones](#)

## IV CICLO DE CONFERENCIAS DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RETÓRICA

Anunciamos con mucho gusto la celebración del IV Ciclo de Conferencias de la SE-Ret. Se celebrará entre los meses de enero y junio de 2024 en formato híbrido: telemáticamente, en directo y diferido, y presencialmente en la Biblioteca Eugenio Trías del Parque del Retiro (Madrid).

**IV Ciclo de Conferencias de la Sociedad Española de Retórica**

**ENERO**  
"La retórica china clásica, un tratado de mano izquierda"  
Juan Luis Conde Calvo  
(Universidad Complutense de Madrid)  
30 de enero a las 19h.

**FEBRERO**  
"La retórica de los sofistas o cómo el lenguaje crea el mundo"  
Ignacio Pajón Leyra  
(Universidad Complutense de Madrid)  
27 de febrero a las 19h.

**MARZO**  
"El orador gladiador: Derecho y Retórica en las declamaciones latinas"  
Ana María Rodríguez González  
(Universidad de Carlos III de Madrid)  
12 de marzo a las 19h.

**ABRIL**  
"Retórica y tradición humanista"  
David Pujante Sánchez  
(Universidad de Valladolid)  
23 de abril a las 19h.

**MAYO**  
"¿Quién habla en los Comentarios de Julio César? La voz narrativa en la construcción retórica del discurso histórico"  
Antonio Moreno Hernández  
(Universidad Nacional de Educación a Distancia)  
28 de mayo a las 19h.

**JUNIO**  
"La atracción de la palabra: literatura y figuración retórica"  
Rosa Mª Aradra Sánchez  
(Universidad Nacional de Educación a Distancia)  
25 de junio a las 18.30h.

Biblioteca Pública Municipal Eugenio Trías. Parque de El Retiro

BIBLIOTECAS PÚBLICAS MUNICIPALES  
P.º de Fernán Núñez, 24, 28009 Madrid.

Presencial con emisión en directo por Teams y en diferido en YouTube

Contacto e invitaciones al ciclo: [secretario@se-ret.org](mailto:secretario@se-ret.org)

 Biblioteca Pública Municipal Eugenio Trías/ Online

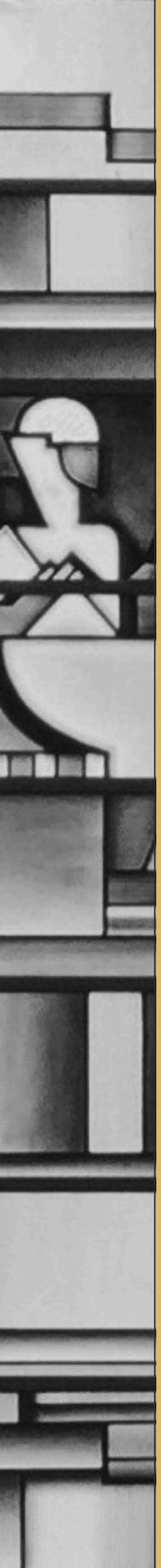
 Desde el 30 de enero

 Más informaciones

Facultad de Filología

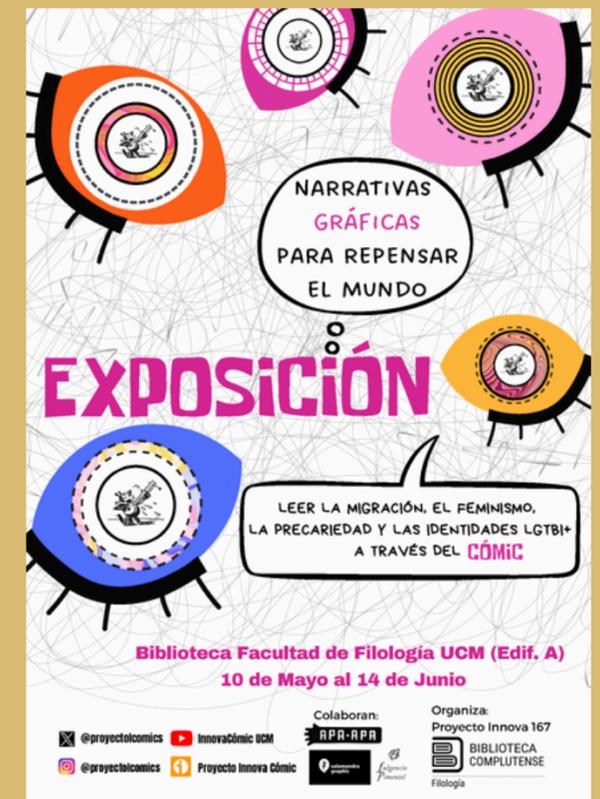
# EXPOSICIONES

Del 16 al 31 de mayo de 2024



# NARRATIVAS GRÁFICAS PARA REPENSAR EL MUNDO

La exposición «Narrativas gráficas para repensar el mundo» es una muestra que reúne una selección de los fondos bibliográficos del club de lectura de cómic homónimo, desarrollado entre 2019 y 2024 en la Facultad de Filología a través de cinco proyectos de Innovación Docente. La selección incluye cómics de diferentes temáticas: memoria y migración; género y genealogías feministas; juventud, precariedad y vulnerabilidad; representaciones de la identidad LGTBI+; representaciones de la etnicidad; cambio climático, utopía y distopía. Se trata de obras muy diversas en cuanto a procedencia y estilo, un claro ejemplo del giro ético que se observa en las últimas décadas en distintas manifestaciones culturales. La selección de fondos bibliográficos, que recoge numerosos cómics premiados, es un gran ejemplo de la variedad de estilos y registros en los que se mueven las narrativas gráficas contemporáneas y de la explosión creativa que vive el medio en los últimos años, dentro y fuera de España.



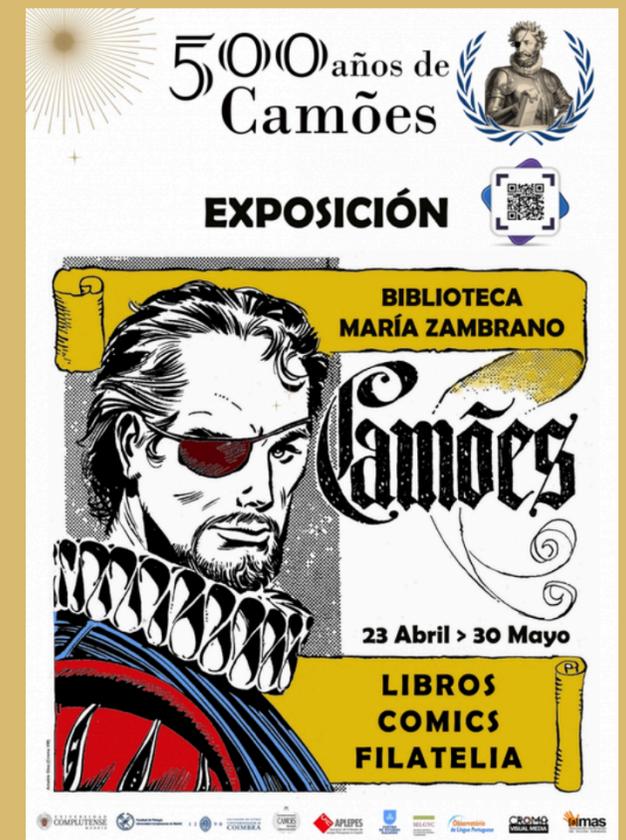
 Filología, Edificio A  
Biblioteca General

 10 de mayo-14 de junio

 Más informaciones

## EXPOSICIÓN "500 AÑOS DE CAMÕES"

La Exposición "500 Años de Camões" forma parte de la Jornada Internacional V Centenario de Camões, evento conmemorativo de los 500 años del nacimiento del gran poeta y dramaturgo portugués del siglo XVI, Luiz Vaz de Camões. Esta celebración en la Facultad de Filología está vinculada a un conjunto de iniciativas a nivel internacional que parten de la Matriz Portuguesa – Associação para o Desenvolvimento da Cultura e do Conhecimento. La Exposición reunirá material de/sobre el poeta portugués existente en el acervo de las bibliotecas UCM. Juntamente se expondrán reproducciones de sellos postales que rinden tributo al poeta y una muestra de colecciones de comics dedicados al autor y a su obra, organizada ésta por el alumnado de portugués. Organización: Carmen Mejía Ruiz, Sandra Teixeira de Faria, María Colom Jiménez, Clara García Vila, Amable González y Miguel Rodríguez Domínguez.



 Biblioteca María Zambrano

 23 de abril-30 de mayo

 Más informaciones

Facultad de Filología

# OPORTUNIDADES DE FORMACIÓN

Del 16 al 31 de mayo de 2024

## SEMANA DE LAS TICS

- Lunes 27 de mayo: 10:30h -12:30h, Salón de Grados:

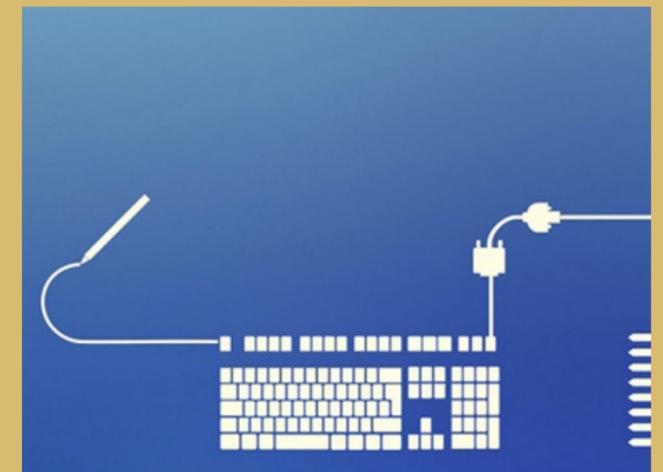
Esperanza Román Mendoza (George Mason University): Inteligencia artificial generativa para la enseñanza y el aprendizaje de segundas lenguas más allá de ChatGPT

- Martes 28 o miércoles 29 de mayo, 10:00h-14:00h (sólo para coordinadores de titulaciones), Laboratorio de Filologías Digitales:

María Ángeles Chaparro Domínguez (UCM): Las posibilidades de LINKEDIN para activar vínculos e impulsar acciones en la universidad.

- Miércoles 29 de mayo, 10:00h-12:00h, Laboratorio 001:

Salud María Jarilla Bravo (UCM): Omega T, enseñar e investigar con una herramienta de los traductores profesional



 Filología, Edificio A

 27-29 de mayo

 [Más informaciones](#)

## HERRAMIENTAS DIGITALES PARA EL ANÁLISIS DE TEXTOS (4ª EDICIÓN)

Presentamos diferentes herramientas y metodologías digitales en función de las necesidades de los doctorandos y de las novedades que destacan en el marco de la investigación en Ciencias Humanas y Sociales que trabaja con textualidades electrónicas:

- La IA como asistente para la investigación. Ana Fdez. Pampillón (UCM)
- PUNDIT: a tool for annotating web-pages. Luca de Santis (Net7 Srl)
- Análisis cuantitativo con Sketch Engine, Manuel Márquez (UCM)
- Iniciación a la investigación cuantitativa para Humanidades: métodos estadísticos. Miguel Jiménez-Bravo Bonilla (UCM)
- Web-scraping: métodos de descarga y análisis de datos desde las redes. Elena del Olmo Suárez (UCM)
- Análisis cualitativo con Atlas.Ti en modo web y en modo escritorio. Miriam Llamas (UCM)
- NVivo: posibilidades de uso. Enrique Rivera García (Universidad de Granada)



 Filología, Edificio A  
Laboratorio de Filologías  
digitales

 27-31 de mayo

 [Más informaciones](#)

# TÍTULO DE EXPERTO EN TRADUCCIÓN CHINO-ESPAÑOL 2024-2025

Organiza:

Área de Estudios de Asia Oriental - Facultad de Filología (UCM)

Dra. Consuelo Marco Martínez (directora) y Dra. Luo Huiling (codirectora)

Colabora:

Grupo de Investigación Sinología Española Complutense: Lengua, Cultura y Sociedad (GISEC-LCS).

Contenidos:

Gramática y cultura contrastiva chino-español; Traducción literaria; Tecnologías para la traducción; Traducción de textos políticos; Traducción de textos científico-técnicos; Traducción de textos económicos; Traducción de textos jurídicos; Traducción de textos periodísticos y publicitarios; Traducción de textos sanitarios.

 Online

 28/09/2024-24/05/  
2025  
Sábados, 10:00-14:00 h

 Más informaciones



**EXPERTO EN TRADUCCIÓN CHINO-ESPAÑOL**  
西-中、中-西进阶专业翻译学位  
Título propio UCM  
西班牙马德里康普顿斯大学颁发结业证书

**Organiza:** Área de Estudios de Asia Oriental - Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid.  
**Colaboradores:** Grupo de Investigación Sinología Española Complutense: Lengua, Cultura y Sociedad (GISEC-LCS).

**Resumen del curso:** La finalidad de la enseñanza de este curso es la formación de profesionales de diferente procedencia universitaria que, con buenos conocimientos lingüísticos, pretenden adquirir una capacitación en el conocimiento y la pragmática de la traducción de las dos lenguas (chino y español). El curso no se orienta a una especialización concreta, sino que pretende cubrir las diferentes necesidades de una formación general lingüística, cultural y traductológica para el ejercicio de la profesión en diferentes campos de posible aplicación.

**Asignaturas:**

1. Gramática y cultura contrastiva chino-español
2. Traducción literaria
3. Tecnologías para la traducción
4. Traducción de textos políticos
5. Traducción de textos científico-técnicos
6. Traducción de textos económicos
7. Traducción de textos jurídicos
8. Traducción de textos periodísticos y publicitarios
9. Traducción de textos sanitarios

**Requisitos:** Graduados o Licenciados.  
**Recomendado:** mínimo, un B2 de español o un HSK-4 de chino.  
**Dirección del curso:** Dra. Consuelo Marco Martínez  
**Codirección:** Dra. Luo Huiling (huiling.luo@ucm.es)  
**Profesorado:** con amplia experiencia en diferentes universidades e instituciones españolas y chinas.  
**Horas:** 112 horas: 28 ECTS- Máximo 20 estudiantes por curso.  
**Horario:** Sábados 10:00-14:00 (hora de Madrid)  
**Precio:** 1.500 €  
<https://www.ucm.es/estudiosasiaoriental/titulo-de-experto-en-traducion-chino-1>  
**Contacto para asuntos académicos:** cmarc@ucm.es / huiling.luo@ucm.es  
**Contacto para preinscripción y la matrícula:** secretario de Filología Rafael Mompó: ramompo@ucm.es  
**Duración y localización:** 28/09/2024 -24/05/2025; Facultad de Filología (UCM)  
Este año el curso se impartirá en modalidad Online  
**Preinscripción en**  
[https://www.ucm.es/cfp/estudios/2024-25/experto-traducion\\_chinoespanol\\_3](https://www.ucm.es/cfp/estudios/2024-25/experto-traducion_chinoespanol_3)

## CAFÉ LITTÉRAIRE "LE PLAISIR DE LIRE"

L'amour des livres, des histoires et de la lecture est multiplié lorsque le plaisir est partagé. Nous sommes très heureux de vous faire profiter de notre club de lecture gratuit et virtuel. Joignez-vous à notre Café Littéraire et découvrez des romans contemporains, en particulier, les Prix Littéraires français et francophones. C'est très simple, il vous suffit de nous envoyer un email à [maasen01@ucm.es](mailto:maasen01@ucm.es) avec votre nom complet. Nous vous confirmerons toute l'information.



# CLUB DE CONVERSACIÓN Y DE MICROTEATRO EN FRANCÉS

¿Sabes francés, pero te cuesta hablar? ¿Quieres mejorar tu pronunciación y adquirir más soltura? Entonces tenemos una oportunidad de formación para ti. El Club de conversación y de microteatro en francés, organizado bajo los auspicios del grado en Traducción e Interpretación de la Facultad de Filología. Contacta con la coordinadora e inscríbete, las plazas son limitadas.

Horario: encuentros mensuales, jueves 15-16h

Contacto: Adriana Lasticova  
adrilast@ucm.es



 Filología

 los jueves  
15:00-16:00 h

 Más informaciones

## CURSOS GRATUITOS DE CHECO

¡Aprende checo con nosotros! El Lectorado checo abre cursos para todos los niveles (A1.1. - B1.2) en el nuevo semestre.

Dos cursos para principiantes (lunes y miércoles de 19:00 a 20:30 o martes y jueves de 19:00 a 20:30).

El curso y los materiales son gratuitos.

Más información sobre los cursos en: <https://filologia.ucm.es/lectorado-checo>  
Puede inscribirse en el curso en la siguiente dirección de correo electrónico: [lectoradocheco@gmail.com](mailto:lectoradocheco@gmail.com)



II semestre  
c.a. 2023/2024



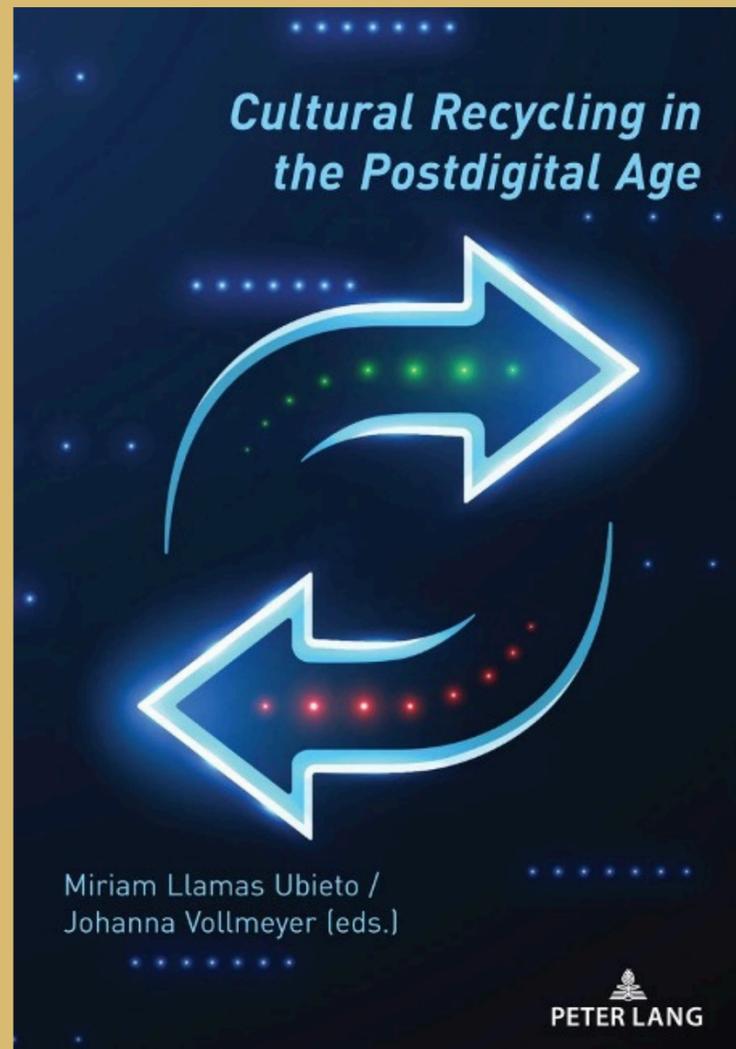
Más informaciones

Facultad de Filología

# NUESTRA FACULTAD PUBLICA

Del 16 al 31 de mayo de 2024

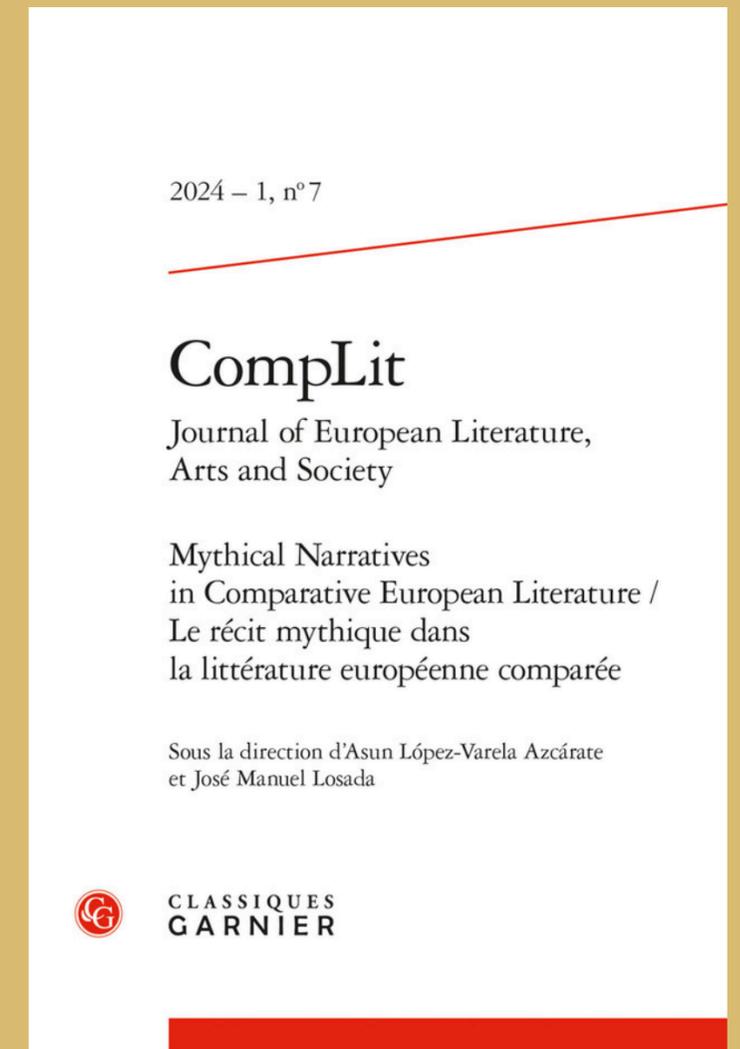
## NUESTRA FACULTAD PUBLICA



Miriam Llamas Ubieta, Johanna Vollmeyer (Eds.)  
**Cultural Recycling in the Postdigital Age**  
Lausanne, Peter Lang, 2024

Asunción López-Varela, José Manuel Losada (Eds.)  
**Mythical Narratives in Comparative European Literature**

"CompLit. Journal of European Literature,  
Arts and Society", 7, 2024



 Más informaciones

## ¿CÓMO PUEDO INCLUIR MI ACTIVIDAD EN EL BOLETÍN?

El Boletín, que se difunde cada 15 días, recoge las actividades que organiza el personal de la Facultad de Filología, dentro y fuera de nuestros edificios, que tengan interés para alumnos y profesores. Se incluyen también las actividades que pueden ser seguidas de manera virtual.

El Boletín está realizado en el Vicedecanato de Biblioteca, Cultura y Relaciones Institucionales. Para facilitar y concretar la difusión de las actividades se solicita rellenar la ficha disponible en este [enlace](#) con la información necesaria (imagen/cartel, pequeño texto explicativo, fecha y lugar, enlaces) y enviarla a: [vdbcr@ucm.es](mailto:vdbcr@ucm.es).

**#Filologiaescultura**